

HIGASHIHIROSHIMA



Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Xúc tiến Chính sách Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Tờ thông tin đa ngôn ngữ Thông tin cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

CHÚC MỪNG NĂM MỚI! 新年明けましておめでとう!

Kính chúc tất cả mọi người một năm mới thật nhiều sức khỏe, hạnh phúc và thành công!



Khác với mọi năm, có lẽ dịp Tết năm nay chắc hẳn sẽ có rất nhiều người không thể đi ra ngoài do tình hình căng thẳng của dịch bệnh. Tại thời điểm viết thư này (ngày 11/12/2020), số lượng người nhiễm virus Corona chủng mới (Covid-19) ở thành phố Higashihiroshima đang tăng lên một cách nhanh chóng. Cầu mong rằng tại thời điểm mọi người đọc được lá thư này thì tình hình lây lan dịch bệnh Covid-19 đã lắng xuống.

Theo thông lệ hằng năm, buổi gặp gỡ giao lưu "Chào mừng năm mới" dự kiến sẽ tổ chức vào tháng 1, nhưng năm nay do ảnh hưởng dịch bệnh, bắt buộc dĩ phải ngưng tổ chức. Xin chân thành gửi lời xin lỗi đến tất cả mọi người đã mong đợi sự kiện này.

【Thỉnh cầu hợp tác ngăn chặn dịch bệnh Covid-19 lây lan】

- ① Xin vui lòng không đi đến những nơi có nhiều người nhiễm bệnh, có khả năng lây nhiễm cao.
- ② Luôn luôn đeo khẩu trang khi giao tiếp với người khác.
- ③ Trường hợp tình trạng sức khỏe không tốt hãy tạm nghỉ làm và trao đổi với bệnh viện.
- ④ Khi cảm thấy phân vân rằng "không biết có phải là cảm thông thường hay không?" thì hãy gọi điện thoại đến bệnh viện thường hay đi khám để trao đổi và nhận sự tư vấn.



* Trong trường hợp không biết phải trao đổi với bệnh viện nào thì hãy liên hệ đến *Trung tâm Tư vấn · Chẩn đoán bệnh*. ☎ 082-513-2567 (Chỉ hỗ trợ bằng tiếng Nhật · Thời gian hỗ trợ 24/7)

* Trường hợp lo lắng về tiếng Nhật thì hãy liên hệ đến *Quầy tư vấn hỗ trợ người nước ngoài – Trung tâm Quốc tế Hiroshima*. ☎ 0120-783-806 (Thứ Hai ~ Thứ Sáu: 8:30 ~ 19:00; Thứ Bảy: 9:30 ~ 18:00)

LỚP HỌC BƠI LỢI BỐ MẸ VÀ CON 親子水泳教室

Thời gian: 10:30~12:00 ngày 7/2, 14/2, 21/2, 28/2 và 7/3 (Tổng cộng 5 lần, tất cả các ngày đều là Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi Akitsu B&G Kaiyo Center (安芸津 B&G 海洋センタープール)

Đối tượng: Học sinh năm thứ 1 ~ 3 tiểu học cùng với phụ huynh - người giám hộ

Số lượng: 8 nhóm (Bốc thăm lựa chọn)

Hạn đăng ký: Ngày 22/1 (Thứ Sáu)

* Trường hợp số người đăng ký không đủ chỉ tiêu cũng sẽ tiếp nhận thêm sau đó.

Cách đăng ký: Đăng ký tại quầy tiếp nhận hoặc gọi điện, gửi Email, Fax (Ghi rõ ① Họ tên (Cách đọc bằng tiếng Nhật Hiragana), ②Giới tính, ③Ngày tháng năm sinh, ④Địa chỉ, ⑤Số điện thoại, ⑥Họ tên Phụ huynh - người giám hộ).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Akitsu B&G Kaiyo Center (安芸津 B&G 海洋センター)

Địa chỉ: 〒739-2403 安芸津町風早 3092-1 (Akitsu-cho Kazahaya 3092-1)

☎ SĐT & FAX: (0846) 45-3932 Email: aki2@hhface.org



HÃY CHÚ Ý ĐƯỜNG ỐNG NƯỚC VÀ CÔNG TƠ NƯỚC, V.V... BỊ ĐÓNG BĂNG

水道管や水道メーター等の凍結にご注意ください

Để tránh bị đóng băng

Những nơi có đường ống nước và công tơ nước, v.v... nằm ở ngoài trời và phía Bắc, nơi có gió mạnh thổi qua, hoặc nơi không có nắp che đậy hãy sử dụng các vật liệu, đệm giữ nhiệt quấn xung quanh để giữ độ ẩm.

Nếu đường ống nước bị vỡ

Đầu tiên hãy đóng van khóa nước bên trong hộp chứa công tơ nước, liên hệ với cửa hàng sửa chữa nước máy của thành phố chỉ định và để nghị sửa chữa.

Để phòng bị khi xảy ra trường hợp bị vỡ ống nước, xác định trước vị trí của van khóa nước, v.v... và kiểm tra xem nước có được khóa lại hoàn toàn hay không.

※ Cũng sẽ có loại khác với hình minh họa.

※ Trong kỳ nghỉ mừng năm mới nếu trong nhà xảy ra tình trạng nước bị rò rỉ cần phải sửa chữa gấp xin vui lòng liên hệ với những nơi sau đây. [Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 22:00]




Hộp chứa công tơ nước



Van khóa nước

(Trạng thái khóa nước là khi van màu trắng nằm ở vị trí vuông góc với đường ống nước)

Khu vực	29/12 (Ba)	30/12 (Tư)	31/12 (Năm)	1/1 (Sáu)	2/1 (Bảy)	3/1 (CN)
Saijo · Hachihonmatsu · Shiwa · Takaya · Kochi · Fukutomi · Toyosaka	 <p>東広島 水のお助け隊 (東広島市指定水道工事業協同組合) ☎ (082) 430-4855</p>					
Kurose	(有)中国住設機器 ☎ 090-3740-4098	(有)湯まわり生活 ☎ (0823) 82-6234	イワタニ山陽(株) 黒瀬呉営業所 ☎ (0823) 82-2054	山本ポンプ店 ☎ 090-4144-5377	荒谷設備 ☎ 090-3630-2543	木原工業(株) 黒瀬営業所 ☎ 090-9644-0113
Akitsu	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043	石川設備(株) ☎ 090-2002-4697	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043	石川設備(株) ☎ 090-2002-4697	(株)土居鉄工 ☎ (0846) 45-1043	石川設備(株) ☎ 090-2002-4697

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Cấp nước (給水課 Kyusui-ka) ☎ (082) 421-3665

LỚP HỌC BƠI LỢI DÀNH CHO NGƯỜI MỚI BẮT ĐẦU リフレッシュ初心者水泳教室

Nội dung: Hướng dẫn bơi lội dành cho người mới bắt đầu.

Thời gian: 10:30 ~ 12:00 ngày 17/1, 24/1, 31/1, 7/2 và 14/2 (Tổng cộng 5 lần, tất cả đều là Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

Đối tượng: Người trưởng thành đang sinh sống trong thành phố

Số lượng: 15 người (Nếu số người đăng ký vượt quá số lượng quy định sẽ tiến hành bốc thăm lựa chọn)

Hạn đăng ký: Ngày 11/1 (Thứ Hai)

Cách đăng ký: Đăng ký bằng bưu thiếp hoặc Email, Fax (Ghi rõ ①Họ tên, ②Giới tính, ③Ngày tháng năm sinh, ④Số tuổi, ⑤Địa chỉ, ⑥Số điện thoại)

※ Danh sách về những vật dụng cần mang theo, v.v... sẽ được thông báo đến người tham gia.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Hồ bơi trong nhà Kurose (〒739-2613 黒瀬町櫓原 10018-4 (Kurose-cho Narahara 10018-4))

☎ SDT & FAX: (0823) 82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp



BẢNG KÊ CHI TIẾT CỦA VIỆC THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI

社会保険料納付明細書を送付します

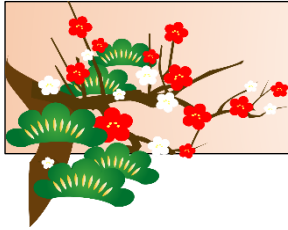
Bảng kê chi tiết của việc thanh toán phí bảo hiểm xã hội (Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân, Phí bảo hiểm điều dưỡng, Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ) đã chi trả trong năm 2020 sẽ được gửi đến tất cả mọi người thuộc đối tượng vào khoảng cuối tháng 1. Vui lòng sử dụng khi tiến hành các thủ tục kê khai, v.v...

Thông tin liên hệ:

Phí bảo hiểm điều dưỡng: Ban Bảo hiểm điều dưỡng (介護保険課 Kaigo Hoken-ka) ☎ (082) 420-0937

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ: Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933



**GIẤY THÔNG BÁO CHI PHÍ Y TẾ
CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐỂ KÊ KHAI KHẤU TRỪ CHI PHÍ Y TẾ**
医療費控除に使用できる医療費通知を送付します

Giấy thông báo chi phí y tế của niên độ năm nay sẽ được gửi đi qua đường bưu điện (Không cần đăng ký).

Giấy thông báo chi phí y tế này có thể sử dụng khi tạo 「Bảng kê chi tiết chi phí y tế (Iryohi no meisaiشو)」 cần thiết khi kê khai khấu trừ chi phí y tế. Ngoài ra, các khoản chi thuộc đối tượng khấu trừ chi phí y tế nhưng không được ghi trong *giấy thông báo chi phí y tế* xin vui lòng kiểm tra các biên lai đang có trong tay và tạo 「Bảng kê chi tiết chi phí y tế」.

Đối với người đang tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, *giấy thông báo chi phí y tế* phần khám chữa bệnh của tháng 1/2020 ~ 10/2020 sẽ được gửi vào giữa tháng 1, phần khám chữa bệnh của tháng 11/2020 ~ 12/2020 sẽ được gửi vào giữa tháng 3.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

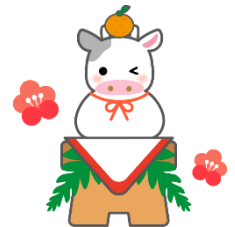
Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

**MIỄN GIẢM THUẾ BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN · PHÍ BẢO HIỂM Y TẾ NGƯỜI CAO TUỔI
HẬU KỲ DO ẢNH HƯỞNG CỦA BỆNH TRUYỀN NHIỄM COVID-19 GÂY RA**
(新型コロナウイルス感染症) 国民健康保険税・後期高齢者医療保険料の減免

Người thuộc đối tượng tương ứng với bảng dưới đây có trường hợp có thể được giảm hoặc miễn thuế (phí) bảo hiểm bằng cách đăng ký xin miễn giảm. Phần thuế (phí) bảo hiểm thuộc đối tượng miễn giảm là phần có kỳ hạn nộp năm trong khoảng từ ngày 1/2/2020 đến ngày 31/3/2021. Khoản thuế (phí) bảo hiểm của phần đã kết thúc kỳ hạn nộp sẽ được xem xét ngược lại và miễn giảm.

Chi tiết vui lòng xem tại trang chủ của Thành phố hoặc liên hệ đến Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia.



Người thuộc đối tượng miễn giảm	Giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký (Ví dụ)
Hộ gia đình có trụ cột chính trong gia đình mất hoặc chịu thương tật nghiêm trọng do bệnh truyền nhiễm Covid-19 gây ra	Giấy tờ có ghi ngày tháng và sự việc tử vong (Giấy chẩn đoán tử vong, Giấy kiểm tra thi thể, v.v...), Giấy tờ có ghi mức độ thương tật (Giấy chẩn đoán của bác sĩ, v.v...)
Thu nhập của trụ cột chính trong gia đình bị giảm trầm trọng do ảnh hưởng của bệnh truyền nhiễm Covid-19 gây ra	Giấy chứng nhận lương, sổ kế toán, hoặc các giấy tờ chứng minh thu nhập khác

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

**TIỀN PHỤ CẤP THƯƠNG TÍCH VÀ BỆNH TẬT CỦA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN · CHẾ ĐỘ Y
TẾ NGƯỜI CAO TUỔI HẬU KỲ DO ẢNH HƯỞNG CỦA COVID-19 GÂY RA**
(新型コロナウイルス感染症) 国民健康保険・後期高齢者医療制度の傷病手当金



Người tham gia bảo hiểm thuộc đối tượng sau đây có thể nhận được tiền phụ cấp thương tích và bệnh tật bằng cách đăng ký xin phụ cấp.

Đối tượng: Người đáp ứng tất cả các điều kiện sau đây

- ① Là người đang tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân Thành phố Higashihiroshima hoặc Chế độ y tế người cao tuổi hậu kỳ Tỉnh Hiroshima
- ② Đang được nhận chi trả lương từ nơi làm việc
- ③ Trong khoảng thời gian từ ngày 1/1/2020 đến ngày 31/3/2021, đã không thể đáp ứng được công việc vì cần phải điều trị do bị nhiễm hoặc nghi nhiễm Covid-19
- ④ Không nhận được toàn bộ hoặc một phần lương của khoảng thời gian không đáp ứng được công việc đó

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933



THỜI HẠN NỘ THUẾ 納期限: trước ngày 1 tháng 2 (Thứ Hai)

Vui lòng nộp Thuế Tỉnh Thành phố (Kỳ 4), Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 7) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng

tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật *tháng 1: ngày 9 tháng 1 (Thứ Bảy) và tháng 2: ngày 13 tháng 2 (Thứ Bảy)*

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

★ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. **Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.**



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

★ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

★ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

